

تحصين ال BCG ضد مرض السل وطفلك

وحماية الأطفال ضد مرض السل TB

Arabic translation of BCG and your baby – protecting babies against TB

ما هي درجة انتشار السل TB؟

كانت بالمملكة المتحدة في أعوام الخمسينات 1950s أكثر من 50,000 حالة جديدة من مرض السل TB كل عام. اليوم انخفض العدد إلى حوالي 7,000 حالة جديدة كل عام (منها حوالي 80-60 من إيرلندا الشمالية) ولكن ما زال هذا يشكل ارتفاع من حوالي 5,500 حالة جديدة في العام في أوائل الأعوام 1990s. ولذلك ، وبالرغم من انه من غير المحتمل أن تصاب بالعدوى ، يجب أن يكون كل فرد ملماً بأعراض السل TB . وتأتي أهمية هذا خاصة لان السل TB منتشر على نطاق واسع في العالم وبتزايد في بعض المناطق (انظر إلى قائمة الأقطار). إذ أن هنالك العديد من الأفراد يسافرون حول العالم، فالخطورة تزداد نسبة لأن هؤلاء الأفراد الذين عاشوا أو عملوا في الأقطار التي بها نسبة عالية من مرض السل TB قد أصابهم المرض أو يحضرونه إلى هذا القطر.

ما هي أعراض مرض السل TB ؟

يمكن أن يؤثر مرض السل TB على أي جزء من أجزاء الجسم، ولذلك فالأعراض تختلف وعلامات المرض على الطفل قد تكون مختلفة من تلك التي على الكبير. ولكن مرض السل TB مرض مُعدى ومن المهم ان تعرف المرض في شخص آخر. يجب ان تتصل على الطبيب إذا كان طفلك أو أي فرد من الأسرة أو صديق لديه الاتي:

- سُعال استمر لأكثر من ثلاثة اسابيع
- حمى
- عرق خاصة اثناء الليل
- فقدان في الوزن
- الشعور بالتعب
- يخرج دمًا عندما يسعل.

هذه النشرة عن تحصين ال BCG ضد مرض السل وهو التحصين الذي يتم إعطاؤه لحماية طفلك ضد مرض السل الرئوي (TB).

ما هو تحصين ال BCG ضد مرض السل ؟

تحصين ال BCG ضد مرض السل هو نوع مخفف من البكتيريا (الجراثيم) التي تسبب مرض السل TB. وإذ أنها مخففة فإنها لا تسبب مرض السل، ولكنها تُساعد طفلك على نمو وقاية ضد المرض في حالة يكون هو أو هي في حالة اقتراب منه.

ما هو السل TB؟

السل TB هو مرض خطير مُعدى يمكن أن يؤدي إلى (التورم في الأغشية الدماغية) للأطفال. بالنسبة للشباب والكبار فهو يؤثر على الرئتين، ولكن يمكن ان يؤثر أيضاً على الغدد ، الدماغ والعظام. قد يستغرق علاج السل TB عدة اشهر. بالرغم من أن معظم الأفراد يتم علاجهم تماماً بعد تلقي العلاج ، ولكن يمكن أن يكون السل TB قاتلاً أو يتسبب في الإعاقة الحادة.

كيف يتم التقاط عدوى السل TB؟

يمكنك التقاط عدوى السل TB من أي أحد تكون رثيته أو حلقه مصابان وهو يسعل. فعندما يسعلون، فانهم يقومون بنثر ذرات صغيرة تحتوى على الجراثيم. فإذا قمت باستنشاق هذه الذرات يمكنك أن تصاب بالمرض أيضاً. بالرغم من أن هذه الذرات تظل عالقة في الهواء لفترة طويلة، ولكنها تحتاج في الغالب الأعم إلى وقت أطول للقرب والاتصاق بالشخص المصاب ليتم انتشار المرض.

هل هناك أي اسباب يجب الا يحصل بسببها طفلي على تحصين ال BCG ضد مرض السل؟
يجب الا يتم اعطاء الحقنة او يجب تأجيلها اذا كان طفلك:

- لديه حمى عالية الحرارة
- يتلقى علاج للسرطان او حالات اخرى خطيرة تؤدي الى ضعف نظام مناعته
- يعاني من فيروس فقدان المناعة المكتسبة او والدته كذلك
- يعاني من حالة جلدية عامة مثل الاكزما.

• سيعيش في اسرة بها شخص متهم بمرض السل لم يتم علاجه بعد ففي هذه الحالة ربما تكون هناك ضرورة لتأجيل التحصين - سنتم مناقشة ذلك معك.

هل احتاج أن اعرف أي شيء آخر؟

يمكن ان يبدأ طفلك تحصينه الاول الروتيني من عمر شهرين بغض النظر عن متى يحصل على تحصين ال BCG ضد مرض السل .

ولكن يجب ان تتأكد من الا يتم اعطاء طفلك حقنة اخرى في نفس العضو حيث تم اعطاؤه التحصين ضد مرض السل BCG لمدة ثلاثة اشهر على الاقل بعد ذلك، والا فان الغدد بالمنطقة ستلتهب وربما تتورم.

ايضاً تأكد ان هنالك سجل للتحصين ضد مرض السل BCG في السجل الصحي الشخصي لطفلك (PCHR) للرجوع اليه في المستقبل.

كيف يمكنني ان اعرف ان طفلي يحتاج لتحصين ال BCG ضد مرض السل؟

إذا كانت إجابتك " بنعم" على أي من هذه الأسئلة ، يجب أن يحصل طفلك على لتحصين ال BCG ضد مرض السل إذا لم يكن قد تم إعطاؤه واحد:

- هل احد والدي طفلك او أي من اجداده من قطر به نسبة عالية من مرض السل TB؟
- هل ستقوم انت وطفلك بالعيش لاكثر من شهر او السفر من

• هل هنالك واحد بمنزلك او شخص اخر من المحتمل ان يكون له احتكاك لفترة طويلة بطفلك وهو إما مصاب بمرض السل TB او أصيب به خلال الخمس سنوات الماضية أو جاء من احد هذ الاقطار.

لماذا تم اعطاء طفلي تحصين ال BCG ضد مرض السل؟

في المملكة المتحدة، كالعديد من الاقطار الاخرى، التحصين ضد مرض السل BCG يتم اعطاؤه للاطفال الذين هم اكثر احتمالاً من معظم السكان ان يحتكوا بشخص مصاب بالسل . وذلك اما لانهم يعيشون في مناطق بها نسبة عالية من مرض السل او والديهم او اجدادهم جاءوا من قطر به نسبة عالية من مرض السل (انظر الى قائمة الاقطار) . فالتحصين مجاناً ويتم اعطاؤه عادة بعد الولادة اما في المستشفى او بعد عودتك الى المنزل.

كيف يتم تحصين طفلي؟

سيتم اعطاء طفلك تحصين ال BCG ضد مرض السل في الجزء الاعلى من الذراع اليسرى.

هل هناك اعراض جانبية؟

ستظهر بقعة حمراء بعد الحقنة مباشرة وهذه تعنى ان الحقنة قد تم اعطاؤها بطريقة صحيحة.

في غضون اسبوعين الى ستة اسابيع ستظهر بقعة صغيرة . قد تكون مؤلمة جداً لعدة ايام ، ولكنها ستشفى تدريجياً اذا لم تقم بتغطيتها. قد تترك علامة صغيرة.

ربما يحدث لطفلك، احياناً، ألم في مكان الحقنة فاذا ادى ذلك الى الاحترقان وخروج مادة واحتاج لتغطية ، استعمل ضمادة ولا تستعمل اللزقة ابداً الى ان تتكون القشرة. هذا الألم ربما يستغرق عدة شهور ويشفى.

إذا اصابك القلق أو تعتقد أن مكان الألم قد حدث فيه التهاب اذهب إلى الطبيب أو الممرضة.

نادراً جداً ما يسبب التحصين حساسية كرد فعل مثل الرشح او الحكة تؤثر على جزء من او كل الجسم. واكثر من ذلك ان من النادر جداً ان يكون للاطفال رد فعل حاد للتحصين يسبب لهم صعوبة في التنفس او احتمال الانهيار. وهذا ما يسمى بالحساسية المفرطة. لقد اظهرت دراسة حديثة انه تم التبليغ عن حالة واحدة من الحساسية المفرطة في حوالى نصف مليون تحصين يتم اعطاؤه. بالرغم من ان الاعراض الجانبية كالحساسية تسبب القلق الا ان العلاج يؤدي الى الشفاء التام. وقت لآخر الى اى من هذه الاقطار في القريب العاجل؟

Ecuador
El Salvador
Equatorial Guinea
Eritrea
Estonia
Ethiopia

Gabon
Gambia
Georgia
Ghana
Guam
Guatemala
Guinea
Guinea-Bissau
Guyana

Haiti
Honduras

India
Indonesia
Iraq

Kazakhstan
Kenya
Kiribati
Kyrgyzstan

Lao People's Democratic Republic
Latvia
Lesotho
Liberia
Lithuania

Madagascar
Malawi
Malaysia
Maldives
Mali
Marshall Islands
Mauritania
Mauritius
Micronesia (Federated States of)
Mongolia
Morocco
Mozambique

Namibia
Nepal
New Caledonia
Nicaragua
Niger
Nigeria
Northern Mariana Islands

هل يمكنني أن اطلب تحصين ال BCG ضد مرض السلّ لنفسى وأطفالي؟

فقط أولئك الأفراد الذين لديهم عوامل خطورة للإصابة بمرض السل TB (انظر إلى الأسئلة السابقة) هم الذين يتم إعطاؤهم تحصين ال BCG ضد مرض السلّ. سيتم تقييم حالتك أنت وطفلك للتأكد من أن الشروط تنطبق عليكم قبل إعطاؤكم التحصين.

الاقطار التي بها نسبة 40/100,000 او اكثر من مرض السلّ TB من السكان

Afghanistan
Algeria
Angola
Argentina
Armenia
Azerbaijan

Bahamas
Bahrain
Bangladesh
Belarus
Belize
Benin
Bhutan
Bolivia
Bosnia Herzegovina
Botswana
Brazil
Brunei Darussalam
Burma (Myanmar)
Bulgaria
Burkina Faso
Burundi

Cambodia
Cameroon
Cape Verde
Central African Republic
Chad
China
China, Hong Kong SAR
China, Macao SAR
Colombia
Comoros
Côte d'Ivoire
Croatia

Democratic People's Republic of Korea
Democratic Republic of Congo
Djibouti
Dominican Republic

للحصول على احدث قائمة بالاقطار التى بها نسبة عالية من مرض السل TB انظر:

إذا لديك الرغبة فى الحصول على المزيد من المعلومات عن مرض السل TB، او تحصين ال BCG ضد مرض السل او أي تحصينات او ترغب فى هذه النشرة بلغات اخرى ، تحدث الى الطبيب ، الزائرة الصحية ، القابلة او الممرضة او قم بزيارة موقع DHSSPS:

هنالك معلومات اضافية على:

تذكر: علاج مرض السل TB يحتاج لوقت اطول، الوقاية منه اكثر سهولة.



Pakistan
Palau
Panama
Papua New Guinea
Paraguay
Peru
Philippines
Portugal
Qatar
Republic of Korea
Republic of Moldova
Romania
Russian Federation
Rwanda
Sao Tome and Principe
Saudi Arabia
Senegal
Sierra Leone
Singapore
Solomon Islands
Somalia
South Africa
Sri Lanka
Sudan
Suriname
Swaziland
Tajikistan
Tanzania
Thailand
Timor-Leste
Toga
Turkmenistan
Uganda
Ukraine
United Republic of Tanzania
Uzbekistan
Vanuatu
Venezuela
Viet Nam
Yemen
Zambia
Zimbabwe